

II DRG nascha

Autor(en): **Secchi, Marga A.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Romanica Raetica : perscrutaziun da l'intschess rumantsch**

Band (Jahr): **16 (2004)**

PDF erstellt am: **13.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-859058>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Il DRG nascha

Blers conuschan l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun a Cuir e sia squadra. Ina dumonda che nus udin adina danovamain è: «A tge letra essas?». La risposta nun è greva: «A la letra M». Pli problematic è sch'ina risposta da quest gener resta la medema onns a la lunga (na tar bustabs sco J u K, ma da quels datti paucs!).

Co declarar quai ad insatgi che nun ha anc mai vesì las dimensiuns dal material linguistic che spetga da vegnir redigì en noss Institut? Ed er sch'ins enconuscha la situaziun: nus sezs avain stuì sa disar vi dal fatg che nus lavurain vi dad in'ovra che nagin da nus vegn a vesair la fin. Per tge è quai uschia?

Il DRG ha ina lunga istorgia

Tgi po mo avair l'idea da vulair far in dicziunari cun en tut ils plets rumantschs vegls e novs da tut ils idioms grischuns, e quai tant da la lingua scritta sco da quella discurreda?

Ozendi avess in project uschè vast e cumplessiv paucas schanzas. Be a pensar vidlunder ves' ins ina rotscha entira da persunal ch'ins stuess engaschar. A nagin vegniss endament da surdar ina incum-

bensa da quest caliber ad ina unica persona.

Exact quai è dentant capità avant 100 onns! Ins sto però dir, che la persona che ha recepì l'idea dal project è stada al medem temp quella che ha prendì per mauns l'entira chaussa ed impundì decennis da lavur e da sustegn scientific e, na sco ultim, er finanziar.

Dimena in sponsur ed in iniziand en ina, in che cumenza gist sez cun la realisaziun da sia visiun: Robert de Planta.

Robert de Planta

Robert de Planta nascha il 1864 en Alexandria, en Egipta, figl da bainstants geniturs che possedan là ina chasa d'export da mangola. Ils emprims onns da scola passenta el en ina scola tudestga, fundada da ses bab. Lura turnan ses geniturs en Svizra e cumpran il chastè da Fürstenauschauenstein en Tumliastga. Cun indesch onns va Planta al gimnasi da Basilea e studegia pli tard linguas classicas, doctorond il 1890 en filologia classica.

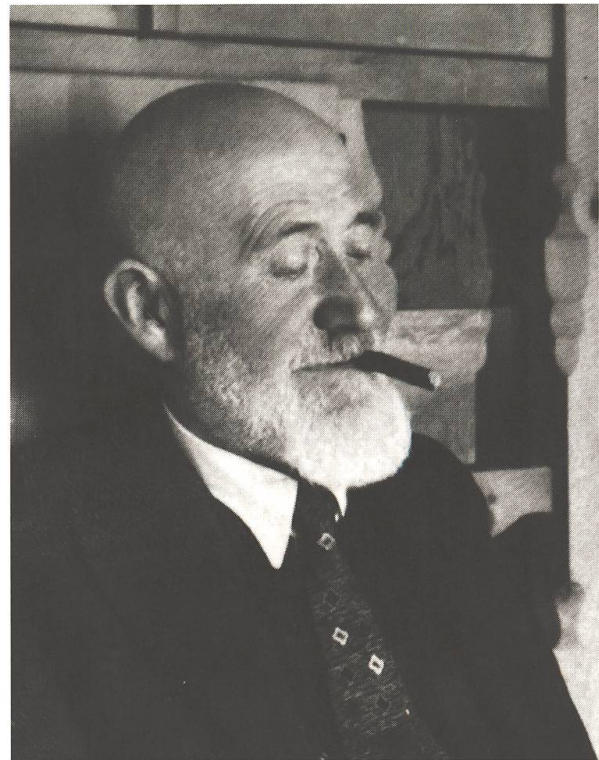
El s'interessa lura per ils dialects italics e gia il 1892 cumpara l'emprim tom da sia «Grammatik der oskisch-umbrischen Dia-



Robert de Planta, il fundatur dal Dicziunari (nat ils 7.3.1864, mort ils 12.12.1937).



Florian Melcher da S-chanf (22.12.1875–23.10.1913).
Emprim redactur (1904–1913).



Chasper Pult da Sent (2.1.1869–31.10.1939).
Segund redactur (1914–1939).

lekte». L'onn 1897 sorta il segund tom da quest'ovra che renda el enconuscent en tut il mund scientific. Malgrà che l'universitad da Basilea offra ad el in post da professura, renunzia el, per sa deditgar a pli grondas interpresas.

In'idea romantica

Il rumantsch era al temp da Planta fitg periclità e Robert de Planta nun è stà l'emprim ad avair l'idea da far in dicziunari, sche na gist per salvar il rumantsch, sche almain per registrar quel sco lingua (baud) morta per las generaziuns futuras.

Il 19avel tschientaner è marcà en Europa, en particular en Germania, dal movi-

ment romantic e naziunalistic: l'idea d'in pievel, ina lingua, ina unitad, ina naziun.

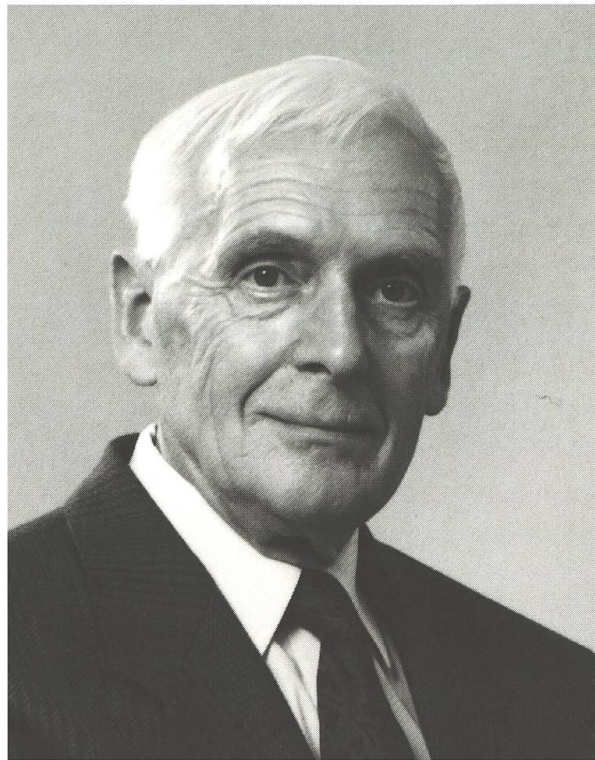
Per il rumantsch na sa tractavi da registrar ina lingua naziunala cun l'intent da furmar ina naziun, sco quai è stà il cas per la Frantscha e per l'Italia, nua che l'idea d'in dicziunari da la lingua naziunala era ina cumponenta impurtanta dal moviment politic naziunal.

Il DRG nun è sulet en Svizra

Tuttina resentiv' ins er en Svira la necessitad da crear dicziunaris dialectals. L'emprim è vegnì creà en la Svizra tudestga, tenor l'exempel da la Germania cun ses «Deutsches Wörterbuch» da Jakob e



Andrea Schorta da Zernez (2.4.1905–12.12.1990). Redactor (1935–55) e schefredactor (1956–1975).



Alexi Decurtins da Trun (20.11.1923–*). Redactor (1956–1975) e schefredactor (1975–1988).

Wilhelm Grimm (33 toms, 1854–1971): il «Schweizerisches Idiotikon», surpiglià l'onn 1862 da Friedrich Staub, e che ha cumenzà a publitgar il 1881. Uss è quel quasi terminà.

Essend la Svizra quadrilingua, èn sa sviluppads qua in suenter l'auter quatter vocabularis naziunals dialectals. Trais da quels vocabularis (quel per il tudestg svizzer, quel per il patois franzos e quel per ils dialects tessinai) èn en ina situaziun in pau sumeglianta, perquai che mintg' in dad els po sa referir ad in vast territori ordaifer la Svizra, che posseda ina lingua naziunala gia existenta.

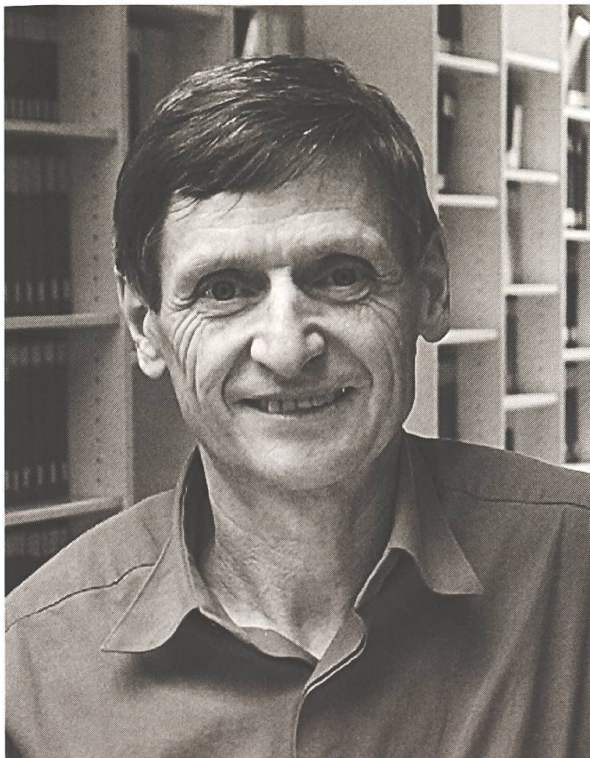
Unic il Dicziunari Rumantsch Grischun è en ina pusiziun particulara. Bain-

gea datti en l'Italia dal nord territoris nua ch'ins discorra er dialects rumantschs, il Dolomitan ed il Furlan, ma quels na possedevan nagina lingua normada cuminaivla (l'emprima lingua standard rumantscha per il Grischun è stada il 1982 il Rumantsch Grischun).

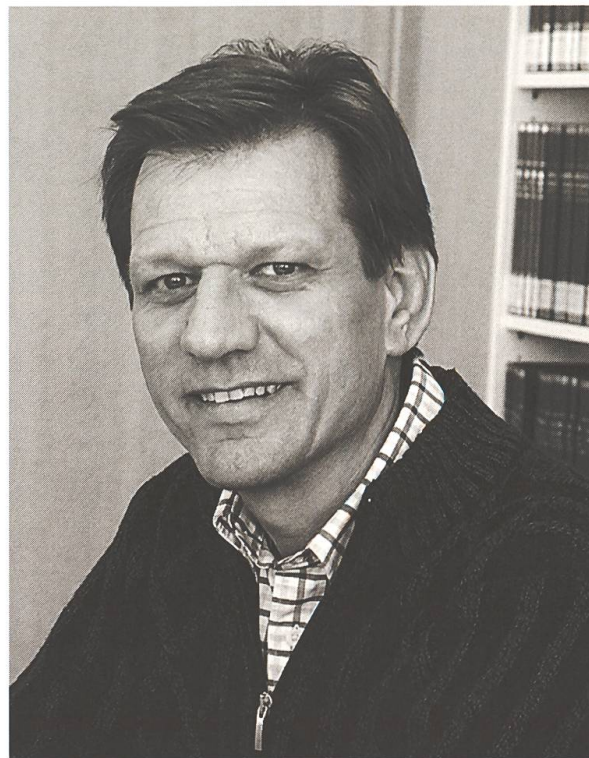
Il DRG ha survegnì qua tras l'urgenza assoluta da «salvar il Rumantsch dal Grischun», l'emprima finamira da la Societad Retorumantscha.

La Societad Retorumantscha

L'idea da far in dicziunari dal rumantsch da tut il Grischun «ün general idioticon rhaeto-roman» chattain nus gia



Felix Giger da Surrein (22.1.1946-*). Redactor (1976–1988; 2004-*) e schefredactor (1989–2003).



Carli Tomaschett da Trun (10.2.1958-*). Redactor (1985–2003) e schefredactor (2004-*).

en in paragraf dals statuts da la Societad Retorumantscha (SRR) dal 1885 (vedi il detaglià rapport da J. A. Bühler, president da la SRR, en las Annalas 1, pag. 1–37).

La Societad Retorumantscha è vegnida fundada bain trais giadas, avant ch'ella possa tschiffar ragischs: l'emprima giada il 1863, la segunda il 1870, e la terza ed ultima il 1885. E questa giada hai funcziunà!

Ma tranter avoir l'idea e chattar la maniera per la realisar, èsi ina lunga via. Ins stueva avoir linguists qualifitgads ed en pli curaschus ed entusiasts avunda, per na sa laschar scuraschar da las lungas lavurs preparatorias d'ina interpresa uschè vasta.

Robert de Planta è stada la persuna predestinada per iniziar l'ovra. Già il 1898 elavurescha el in grond questiuari cun circa 10'000 plets per collectar sistematicain il rumantsch discurrì e chatta en 16 vischnancas ina persuna pronta per scriver nà vi da mintga pled tudestg sia atgna varianta rumantscha. Vers la fin dal 1903 èn las lavurs uschenavant, che la Societad Retorumantscha po cumenzar cun las preparativas per sorprendere l'ovra e sia finanziaziun. Robert de Planta vegn a restar sin basa privata collectader, collaboratur e consulent dal Dicziunari Rumantsch Grischun fin a sia mort.

L'emprim redactur dal DRG

Sco emprim redactur vegn impiegà ils 1. da december 1904 Florian Melcher, che ha gist doctorà a Vienna tar Meyer-Lübke cun sia dissertaziun «Nominalbildung in der Mundart des Oberengadins» (pli tard transladata en rumantsch e publitgada en las Annalas 38 (1925) e 39 (1926) da la SRR.

La lavur da noss emprim redactur nun è da redeger, per quai èsi anc bler memia baud! Emnas e mais a la lunga passenta el en differents lieus da l'intschess rumantsch (a Filisur, a Samignun, en la Cadi), cun il scopo da collectar il rumantsch discurrì là, emprendre sez ils differents dialects e chattar correspondentas e correspondents che fissan pronts d'emplenir or ils questiunaris ch'el vul spedir pli tard per tut il Grischun enturn. Il material collectà cun quests questiunaris vegn ad esser la basa per il Dicziunari Rumantsch Grischun!

Il concept è bun, ma tut na va betg sco planisà. Ils questiunaris vegnan tramess, ma els na turnan pli enavos. Suentar ch'igl è pussaivel d'augmentar las subvenziuns federalas e chantunalas, pon ins pagar ina piculezza als correspondentes, e cun il temp funcziuna quai meglier.

Ma l'interpresa para dad esser disfortunada. L'onn 1905 mora Josef Huonder, che aveva in post a l'universidad da Friburg, l'onn suenter mora Giacun Hasper Muoth, che aveva animà Melcher a studiar romanistica. Robert de Planta vegn fermamain malsau e na po lavurar durant in onn. Cun in agid sin biro il 1908 ed er per far relevaziuns localas il 1909, para l'interpresa da survegnir fons sut ils pes.

Qua mora la dunna da Melcher il 1911 cun parturir lur quart uffant. Melcher sto affidar ses uffants a sia quinada a S-chanf, nua ch'el fa midada cun tut il biro dal DRG, davent da Cuir. Ma er questa soluziun nun è da lunga dirada. Dus onns pli tard, il 1913, mora Melcher inaspettadamain dad ina cumplificaziun dal cor. Pertugant il DRG lascha el enavos il project en ina fasa dal tut provisorica, cun anc nagut da definitiv e cun in grond potenzial ch'è ì a perder, perquai che Melcher nun è vegnì da notar dapli per scrit.

E tuttina vai vinavant cul DRG

En schaner 1914 vegn elegì sco redactur dal DRG Chasper Pult, ch'è pront da surpigliar la greva ierta. El cuntinua a collectar material linguistic cun agid dals questiunaris fin vers il 1920. En pli fa el excerpts da la litteratura veglia e nova, per cumpletar il material oral cun quel or da las scrittiras dal temp vegl enfin al temp modern.

El po lavurar mo a mez temp, sper sia professura a l'universidad commerciala a Son Gagl. Ventg onns pli tard mora sia dunna, e Pult sa retira da Son Gagl a Sent, sia vischnanca natala, nua ch'el cuntinua a lavurar per il DRG enfin a sia mort l'onn 1939, la data da publicaziun da l'emprim fascichel dal Dicziunari!

Il biro dal DRG turna per dal bun a Cuir, nua che Andrea Schorta era gia entrà en piazza il 1935 sco nov redactur e vegn er a restar per ils proxims quaranta onns! La cuntinuaziun da questa istorgia suonda sin las proximas paginas.